

**Міністерство освіти і науки України  
Львівський національний університет імені Івана Франка  
Факультет іноземних мов  
Кафедра французької та іспанської філологій**

**Затверджено**  
на засіданні кафедри французької  
та іспанської філологій  
факультету іноземних мов  
Львівського національного  
університету імені Івана Франка  
(протокол № 9 від 26 червня 2023 року)

Завідувач кафедри

  
Зоряна ПІСКОЗУБ

**Силабус освітньої компоненти**

**«Лінгвокультурні особливості іспанського сленгу», що  
викладається в межах  
ОПП «Іспанська та друга іноземні мови і літератури»  
другого (магістерського) рівня вищої освіти для  
здобувачів зі спеціальності 035 Філологія  
за спеціалізацією 035.051 Романські мови та літератури  
(переклад включно), перша – іспанська**

|  |  |
|--|--|
| <b>Назва освітньої компоненти</b>                                | <b>Лінгвокультурні особливості іспанського сленгу</b>  |
| <b>Адреса викладання освітньої компоненти</b>                    | Львівський національний університет імені Івана Франка<br>79000, м. Львів, вул. Університетська, 1   |
| <b>Факультет та кафедра, за якою закріплена дисципліна</b>       | Факультет іноземних мов<br>Кафедра французької та іспанської філологій   |
| <b>Галузь знань, шифр та назва спеціальності (спеціалізації)</b> | Галузь знань <b>03 Гуманітарні науки</b> ,<br>Спеціальність <b>035 Філологія</b> ,<br>Спеціалізація <b>035.051 Романські мови та літератури (переклад включно)</b> , перша – іспанська   |
| <b>Викладачі освітньої компоненти</b>                            | Цимбалістий Ігор Юліанович, кандидат філологічних наук, доцент кафедри французької та іспанської філологій   |
| <b>Контактна інформація викладачів</b>                           | ihor.tsymbalistyy@lnu.edu.ua<br><a href="https://scholar.google.com/citations?user=atLwx00AAAAJ&amp;hl=uk">https://scholar.google.com/citations?user=atLwx00AAAAJ&amp;hl=uk</a>  |
| <b>Консультації по освітній компоненті відбуваються</b>          | Консультації в день проведення практичних занять (за попередньою домовленістю). Також можливі он-лайн консультації через Teams або подібні ресурси. Для погодження часу он-лайн консультацій слід писати на електронну пошту викладача або дзвонити  |
| <b>Сторінка освітньої компоненти</b>                             | <a href="https://lingua.lnu.edu.ua/course/linhvokul-turni-osoblyvosti-ispans-koho-slenhu">https://lingua.lnu.edu.ua/course/linhvokul-turni-osoblyvosti-ispans-koho-slenhu</a>  |
| <b>Інформація про курс</b>                                       | Освітня компонента розроблена з метою ознайомлення студентів з закономірностями та особливостями сучасного іспанського сленгу. Особлива увага приділена аналізу розмовної лексики і фразеології, синтаксичним конструкціям, інтонуванню висловлювань, а також таким ресурсам, як <u>вигуки</u> , <u>частки</u> , <u>вставні слова</u> тощо.  |
| <b>Коротка анотація освітньої компоненти</b>                     | Компонента «Лінгвокультурні особливості іспанського сленгу» є вибірковою дисципліною зі спеціальності 035 Філологія спеціалізації 035.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська для освітньо-професійної програми Іспанська та друга іноземні мови і літератури, яка викладається у 3 семестрі магістратури в обсязі 3 кредитів (за Європейською Кредитно-Трансферною Системою ECTS).   |
| <b>Мета та цілі освітньої компоненти</b>                         | Ознайомити студентів з таким видом сучасної іспанської мови, як сленг, з його закономірностями, особливостями та сферами застосування. Оскільки сленг є лінгвістичною величиною, яка найбільш швидко відображає зміни у суспільстві та найкраще показує його різноманітність. Розуміння сленгу є важливим аспектом вивчення сучасної іспанської мови, оскільки саме сленгові терміни та структури можуть яскраво передавати окремі риси певної культури та професійної групи.<br>Основні завдання освітньої компоненти:<br>- ознайомлення студентів з основними характерними ознаками іспанського сленгу;<br>- розкриття основних особливостей іспанського сленгу;<br>- вміння робити лінгвальний аналіз усних та письмових, які містять сленг;<br>- розвиток і вдосконалення навичок практичного розпізнавання і використання іспанського сленгу у різних мовних ситуаціях і сферах функціонування. |
| <b>Література для вивчення дисципліни</b>                        | <b>Базова література</b><br>1. Abesa Pedrola E. La enseñanza del español coloquial de clase ELE:   |

|  |  |
|--|--|
|  | <p>sobre rasgos y niveles. Murcia: Universidad de Murcia, Servicio de publicaciones. núm. 41, 2021. Recurso electrónico: <a href="https://zaguan.unizar.es/record/108438/files/texto_completo.pdf?version=1">https://zaguan.unizar.es/record/108438/files/texto_completo.pdf?version=1</a></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>2. Orellana P. Los caminos de la obscenidad. Literatura y sexualidad alrededor de Nanina // OpenEditionJournals. № 46, 2015. P. 135-143. Recurso electrónico : <a href="https://journals.openedition.org/america/1296">https://journals.openedition.org/america/1296</a></li> <li>3. Gaviño Rodríguez V. Español coloquial: pragmática de lo cotidiano. Cádiz : Servicio de publicaciones Universidad de Cádiz, 2009. 224 p.</li> <li>4. Fernández Colomer M. J. La enseñanza de la conversación coloquial en la clase de E/LE. Madrid, Arco-Libros, 2008. 96 p.</li> <li>5. Garrido Rodríguez M. El español coloquial en la enseñanza de E/LE: Utilización de los medios de comunicación // Actas XIV Congreso Internacional de ASELE. Burgos : Actas XIV Congreso Internacional de ASELE, 2003. Recurso electrónico : <a href="https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/14/14_0331.pdf">https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/14/14_0331.pdf</a></li> <li>6. Garrido Rodríguez M. ¿Qué español coloquial enseñar en las clases de E/LE? // Actas XI Congreso Internacional de ASELE, 2000. Recurso electrónico : <a href="file:///C:/Users/Admin/Downloads/Dialnet-QueEspañolColoquialEnseñarEnLasClasesDeELE-608273%20(7).pdf">file:///C:/Users/Admin/Downloads/Dialnet-QueEspañolColoquialEnseñarEnLasClasesDeELE-608273%20(7).pdf</a></li> <li>7. Нестерович В.Ф. Виборча кампанія: Словник сленгових термінів та виразів. Київ : Видавництво Ліра-К, 2020. 648 с.</li> <li>8. Помірко Р. С. Іспанська соціолінгвістика як основа лінгвістичного опису мови // Мова і суспільство. Вип. 3. 2012. С. 148 – 156.</li> <li>9. Мацюк Г. П. Прикладна соціолінгвістика: питання мовної політики. Львів : Видавничий центр ЛНУ імені Івана Франка 2009. 212 с.</li> </ol> <p><b>Допоміжна</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>10. Vila Rubio N. De parques y troncos. Nuevos enfoques sobre los argots hispánicos. Lleida : Edicions de la Universitat de Lleida, 2013. 315 p.</li> <li>11. Stenstrom A. B., Jorgensen A.M. La función fática de los apelativos en el habla juvenil de Madrid y Londres. Estudio contrastivo, in Actas del III Coloquio EDICE, edited by Briz, A., Albelda, M., Contreras, J. And Hernandez Flores, N. Valencia : Universidad de Valencia, 2008. P. 355-365.</li> <li>12. Sanmartín Sáez J. Diccionario de argot. Nueva versión, Madrid : Espasa, 2006. 428 p.</li> <li>13. Vígara Tauste A. M. Morfosintaxis del español coloquial. Madrid : Gredos, 2005. 382 p.</li> <li>14. Sanmartín Sáez J. “Los diccionarios de argot español: sus problemas y resoluciones” // Actas del I Simposium Internacional de Lexicografía (Barcelona, 16-18 de mayo de 2002). Barcelona : Universitat Pompeu Fabra, P. 23-40.</li> </ol> <p style="text-align: center;"><b>Електронні ресурси</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <a href="https://campusele.com/vocabulario-moderno-juvenil/">https://campusele.com/vocabulario-moderno-juvenil/</a></li> <li>2. <a href="https://preply.com/es/blog/jerga-espanola/">https://preply.com/es/blog/jerga-espanola/</a></li> <li>3. <a href="https://www.tandem.net/es/blog/50-expresiones-espanolas-mas-comunes">https://www.tandem.net/es/blog/50-expresiones-espanolas-mas-comunes</a></li> </ol> |
| <b>Тривалість освітньої КОМПОНЕНТИ</b> | Загальна кількість годин – 90  |

|                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| <b>Обсяг освітньої компоненти</b>    | 3 них:<br>28 годин аудиторних занять. Загалом 14 година лекцій, 14 годин практичних занять та 62 години самостійної роботи   |
| <b>Очікувані результати навчання</b> | <p>У результаті вивчення даного освітньої компоненти студент повинен:</p> <p><b>Знати:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Критерії та специфіку сленгу різних соціальних груп, зокрема молодіжного, для їх застосування під час відбору, аналізу лексичних структур з різних інформаційних джерел</li> <li>2. Позамовні аспекти сленгу та історію розвитку цього мовного явища як і наукових досліджень з цієї теми</li> <li>3. Лексичні структури іспанського сленгу для можливості спілкуватися з представниками різних груп професійного та соціального рівня.</li> <li>5. Стилiстичні і лексичні особливості професійного сленгу.</li> </ol> <p><b>Вміти:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. ідентифікувати сленг як лінгвістичне явище</li> <li>2. Застосовувати поглиблені знання з іспанської філології для спілкування з різними професійними та молодіжними групами</li> <li>3. Виокремлювати лінгвокультурних особливості сленгових номінацій та аббревіатур.</li> <li>4. визначати тенденції у формуванні сленгу відповідно до іспаномовного регіону.</li> </ol> <p><b>Після вивчення цієї вибіркової навчальної дисципліни здобувач набуде такі загальних і фахових компетентностей:</b></p> <p><b>ЗК 3.</b> Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.</p> <p><b>ЗК 7.</b> Здатність до абстрактного мислення, аналізу і синтезу</p> <p><b>ЗК 8.</b> Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій</p> <p><b>ФК 3</b> Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.</p> <p><b>ФК 4.</b> Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного/ мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів</p> <p><b>ФК 6.</b> Здатність застосовувати поглиблені знання з іспанської філології для вирішення професійних завдань.</p> <p><b>ФК 7.</b> Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.</p> <p><b>Після вивчення цієї вибіркової навчальної дисципліни здобувач досягне таких програмних результатів навчання:</b></p> <p><b>ПРН 6.</b> Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації</p> <p><b>ПРН 10.</b> Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів.</p> <p><b>ПРН 15.</b> Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу</p> |
| <b>Ключові слова</b>                 | Сленг, сленгові номінації, сленгові аббревіатури, соціальні групи  |
| <b>Формат освітньої компоненти</b>   | Змішаний   |
|                                      | Проведення практичних робіт та консультації для кращого розуміння навчального матеріалу  |

| <b>Теми</b>  | Подані у формі СХЕМИ ОСВІТНЬОЇ КОМПОНЕНТИ   |                    |    |  |   |  |  |  |                          |      |                    |  |                    |  |  |    |    |    |    |    |    |    |    |     |
|--|---|--------------------|----|--|---|--|--|--|--------------------------|------|--------------------|--|--------------------|--|--|----|----|----|----|----|----|----|----|-----|
| <b>Підсумковий контроль, форма</b>   | Залік   |                    |    |  |   |  |  |  |                          |      |                    |  |                    |  |  |    |    |    |    |    |    |    |    |     |
| <b>Пререквізити</b>  | Для вивчення освітньої компоненти студенти потребують базових знань з іспанської мови на рівні С1, що відповідає Загальноєвропейським Рекомендаціям з мовної освіти   |                    |    |  |   |  |  |  |                          |      |                    |  |                    |  |  |    |    |    |    |    |    |    |    |     |
| <b>Навчальні методи та техніки, які будуть використовуватися під час викладання освітньої компоненти</b> | Комбіноване заняття з використанням різних форм мовленнєвої діяльності (презентація, колаборативне навчання, індивідуальна робота, робота в групі/парі, дискусія)   |                    |    |  |   |  |  |  |                          |      |                    |  |                    |  |  |    |    |    |    |    |    |    |    |     |
| <b>Необхідне обладнання</b>  | Із урахуванням особливостей навчальної дисципліни.  |                    |    |  |   |  |  |  |                          |      |                    |  |                    |  |  |    |    |    |    |    |    |    |    |     |
| <b>Критерії оцінювання (окремо для кожного виду навчальної діяльності)</b>                               | <p>Бали нараховуються за таким співвідношенням:<br/> - практичні заняття 100% семестрової оцінки, тобто 100 балів<br/> Підсумкова максимальна кількість балів: 100 балів</p> <table border="1" data-bbox="491 698 1460 963"> <thead> <tr> <th colspan="4">Поточне тестування та самостійна робота</th> <th>Підсумковий тест (залік)</th> <th rowspan="2">Сума</th> </tr> <tr> <th colspan="2">Змістовий модуль 1</th> <th colspan="2">Змістовий модуль 2</th> <th rowspan="3">Залік виставляється за результатами семестру</th> </tr> <tr> <th>T1</th> <th>T2</th> <th>T3</th> <th>T4</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>25</td> <td>25</td> <td>25</td> <td>25</td> <td>100</td> </tr> </tbody> </table> <p>T1, T2 ... T4 – теми змістових модулів</p> <p><b>Політика виставлення балів.</b> Враховуються бали набрані на поточному тестуванні, самостійній роботі та бали підсумкового тестування. При цьому обов'язково враховуються присутність на заняттях та активність студента під час практичного заняття; недопустимість пропусків та запізнень на заняття; користування мобільним телефоном, планшетом чи іншими мобільними пристроями під час заняття в цілях не пов'язаних з навчанням; списування та плагіат; несвочасне виконання поставленого завдання і т. ін. Жодні форми порушення академічної доброчесності не толеруються.</p> |                    |    |  | Поточне тестування та самостійна робота |  |  |  | Підсумковий тест (залік) | Сума | Змістовий модуль 1 |  | Змістовий модуль 2 |  | Залік виставляється за результатами семестру | T1 | T2 | T3 | T4 | 25 | 25 | 25 | 25 | 100 |
| Поточне тестування та самостійна робота  |   |                    |    | Підсумковий тест (залік)                     | Сума                                    |  |  |  |                          |      |                    |  |                    |  |  |    |    |    |    |    |    |    |    |     |
| Змістовий модуль 1   |   | Змістовий модуль 2 |    | Залік виставляється за результатами семестру |   |  |  |  |                          |      |                    |  |                    |  |  |    |    |    |    |    |    |    |    |     |
| T1   | T2  | T3                 | T4 |  |   |  |  |  |                          |      |                    |  |                    |  |  |    |    |    |    |    |    |    |    |     |
| 25   | 25  | 25                 | 25 |  | 100                                     |  |  |  |                          |      |                    |  |                    |  |  |    |    |    |    |    |    |    |    |     |
| <b>Питання до заліку.</b>  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Поняття «сленг».</li> <li>2. Характерні особливості сленгу.</li> <li>3. Основні мовні та позамовні аспекти сленгу.</li> <li>4. Історія мовного явища: етапи розвитку та взаємовпливи.</li> <li>5. Класифікація сленгу.</li> <li>6. Регіональні різновиди сленгу.</li> <li>7. Сленгові номінації та аббревіатури.</li> <li>8. Соціальні групи та міські угруповання.</li> <li>9. Професійний та молодіжний сленги</li> <li>10. Фонетичні особливості молодіжного сленгу</li> <li>11. Лексико-семантичні особливості молодіжного сленгу</li> <li>12. Морфо-синтаксичні особливості іспанського молодіжного сленгу</li> </ol>  |                    |    |  |   |  |  |  |                          |      |                    |  |                    |  |  |    |    |    |    |    |    |    |    |     |
| <b>Опитування</b>  | Анкету-оцінку з метою оцінювання якості освітньої компоненти буде надано по завершенню освітньої компоненти.  |                    |    |  |   |  |  |  |                          |      |                    |  |                    |  |  |    |    |    |    |    |    |    |    |     |

**Схема освітньої компоненти**  
**«Лінгвокультурні особливості іспанського сленгу»**  
**2023-2024 н.р.**

| Тиж. / дата / год.- | Тема, план, короткі тези   | Форма діяльності (заняття)* *лекція, самостійна, дискусія, групова робота) | Література.*** Ресурси в інтернеті   | Завдання, год   |
|---------------------|--|--|--|---|
| 1-3 тиждень         | <p><b>Основні поняття і різновиди сленгу</b></p> <p>Поняття «сленг».</p> <p>Характерні особливості сленгу. Основні мовні та позамовні аспекти сленгу.</p> <p>Історія мовного явища.</p> <p>Класифікація сленгу.</p> <p>Регіональні різновиди сленгу.</p> <p>Сленгові номінації та абrevіатури.</p> | Лекційні та практичні заняття, самостійна робота                           | <p>1. Мацюк Г. П. Прикладна соціолінгвістика: питання мовної політики. Львів : Видавничий центр ЛНУ імені Івана Франка 2009. 212 с.</p> <p>2. Нестерович В.Ф. Выборча кампанія: Словник сленгових термінів та виразів. Київ : Видавництво Ліра-К, 2020. 648 с.</p> <p>3. Помірко Р. С. Іспанська соціолінгвістика як основа лінгвістичного опису мови // Мова і суспільство. Вип. 3. 2012. С. 148 – 156.</p> <p>4. Blas Arroyo J. L. Sociolingüística del español: Desarrollos y perspectivas en el estudio de la lengua española en contexto social. Ediciones Cátedra, 2005. 759 p.</p> <p>5. Fernández Colomer M. J. La enseñanza de la conversación coloquial en la clase de E/LE. Madrid, Arco-Libros, 2008. 96 p.</p> <p>6. Garrido Rodríguez M. El español coloquial en la enseñanza de E/LE: Utilización de los medios de comunicación // Actas XIV Congreso Internacional de ASELE. Burgos : Actas XIV Congreso Internacional de ASELE, 2003. Recurso electrónico : <a href="https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/14/14_0331.pdf">https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/14/14_0331.pdf</a></p> <p>7. Orellana P. Los caminos de la obscenidad. Literatura y sexualidad alrededor de Nanina // OpenEditionJournals. № 46, 2015. P. 135-143. Recurso electrónico : <a href="https://journals.openedition.org/america/1296">https://journals.openedition.org/america/1296</a></p> <p>8. Vígara Tauste A. M.</p> | Лекції – 6 год. - Практичні заняття – 6 год, самостійна робота – 28 год |

|             |  |  |   |  |
|-------------|--|--|---|--|
|             |  |  | <p>Morfosintaxis del español coloquial. Madrid: Gredos, 2005. 382 p.</p> <p>9. Vila Rubio N. De parces y troncos. Nuevos enfoques sobre los argots hispánicos. Lleida : Edicions de la Universitat de Lleida, 2013. 315 p.</p>  |  |
| 4-7 тиждень | <p><b>Молодіжний сленг як мовне явище</b><br/>Соціальні групи.<br/>Фонетичні та лексико-семантичні особливості молодіжного сленгу<br/>Морфо-синтаксичні особливості іспанського молодіжного сленгу</p> | Лекційні та практичні заняття, самостійна робота | <p>1. Garrido Rodríguez M. ¿Qué español coloquial enseñar en las clases de E/LE? // Actas XI Congreso Internacional de ASELE, 2000. Recurso electrónico : file:///C:/Users/Admin/Downloads/Dialnet-QueEspañolColoquialEnsenarEnLasClasesDeELE-608273%20(7).pdf</p> <p>2. Gaviño Rodríguez V. Español coloquial: pragmática de lo cotidiano. Cádiz : Servicio de publicaciones Universidad de Cádiz, 2009. 224 p.</p> <p>3. Heriz Ramón A. L. El español coloquial en la enseñanza de E/LE. AISPI, Università di Genova, 2006</p> <p>4. Sanmartín Sáez J. “Los diccionarios de argot español: sus problemas y resoluciones” // Actas del I Simposium Internacional de Lexicografía (Barcelona, 16-18 de mayo de 2002). Barcelona : Universitat Pompeu Fabra, P. 23-40.</p> <p>Sanmartín Sáez J. Diccionario de argot. Nueva versión, Madrid, Espasa, 2006. 428 p.</p> <p>Stenstrom A. B. and Jorgensen, A.M. 2008. La función fática de los apelativos en el habla juvenil de Madrid y Londres. Estudio contrastivo, in Actas del III Coloquio EDICE, edited by Briz, A., Albelda, M., Contreras, J. And Hernandez Flores, N., Valencia : Universidad de Valencia, P. 355-365.</p> | Лекції – 8 год. -<br>Практичні заняття – 8 год, самостійна робота – 34 год |

### Самостійна робота

Самостійна робота студента (СРС) є основним засобом оволодіння навчальним матеріалом у час, вільний від обов'язкових навчальних занять, і є невід'ємною складовою процесу вивчення

дисципліни. Її зміст визначається робочою навчальною програмою, методичними матеріалами, завданнями та вказівками викладача.

| № з/п | Назва теми  | Кількість годин |
|-------|---|-----------------|
| 1.    | Поняття «сленг». Характерні особливості сленгу. Основні мовні та позамовні аспекти сленгу. Історія мовного явища. | 11              |
| 2.    | Класифікація сленгу. Регіональні різновиди сленгу. Сленгові номінації та аббревіатури.                            | 17              |
| 3.    | Соціальні групи. Фонетичні та лексико-семантичні особливості молодіжного сленгу                                   | 17              |
| 4.    | Морфо-синтаксичні особливості іспанського молодіжного сленгу  | 17              |
|       | <b>Разом</b>  | <b>62</b>       |